

(Signed) AYLMEK, GOVERNOR IN CHIEF.



WILLIAM THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING :—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-third day of December next, nevertheless, for certain causes and considerations we have thought fit further to Prorogue the same, to Tuesday, the Seventh day of January next, so that you nor any of you, on the said Twenty-third day of December next, at our City of Quebec, to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this Matter entirely exonerated; Commanding, and by the Tenor of these Presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on Tuesday, the Seventh day of January next, at Our City of Quebec, personally you be, and appear, for the DESPATCH OF BUSINESS, to Treat, Do, Act and Conclude upon those things, which in our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by the Favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed :—Witness our Right Trusty and Well Beloved the Right Honorable MATTHEW LORD AYLMEK, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several dependencies, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our said Province, the Twenty-fifth day of November, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) A.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signé) AYLMEK, GOUVERNEUR EN CHEF.



GUILLAUME QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos très aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT, —Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Vingt-troisième jour de Décembre prochain, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle à Mardi, le Septième jour de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit Vingt-troisième jour de Décembre prochain, tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de Québec; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez quant à nous entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes en joignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement Mardi, le Septième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. EN FOI DE QUOI nous avons fait sortir ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau, de notre dite Province;—Témoin Notre Très-fidèle et bien aimé le Très-Honorable MATTHEW LORD AYLMEK, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur nos Provinces du Bas Canada et du Haut Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs diverses Dépendances, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, dans notre dite Province, le Vingt-cinquième jour de Novembre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent trente-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) A.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Clc. de la C. en Ch.